

코로나 시대의 한국어 말하기 능력 향상을 위한 교육 사례:
프로젝트 기반의 말하기 과제와 온라인 비디오 컨테스트

펜실베니아 주립대학교
류나영 (nmr5569@psu.edu)

프로젝트 기반 학습

- 학습자가 중심이 되어 과제를 선정하고 수행 방법을 계획하며 협력적으로 수행해 나가는 수업 방식 (Hyed, 1990)
 - 학습자의 자기 주도적인 학습
 - 언어 학습(language study)와 언어 사용(language use)의 간격을 좁힘
 - 동료 학습자 혹은 교사와의 협력적인 상호작용
 - 프로젝트 수행 후 자신감과 성취감

(이해영 2000, 이미혜 2001, 김현진 2006, 박선희 2006, 손재은 2009, 김영아 2010, 박현진 2013)

프로젝트 수업 단계

- Fried-Booth(1986): 3단계 제시
 - '교실 내의 계획 단계 (Classroom Planning)', '프로젝트 수행 단계 (Carrying out the project)', '프로젝트 결과물 반추와 모니터링 단계 (Reviewing and monitoring the work)'
- H.Krumm(1991): 4단계 제시
 - '자유 활동 단계', '텍스트 프로젝트 단계', '직접적인 접촉 단계', '교실로 돌아와 교실에서 정리하는 단계'
- F.Stoller(1997): 10단계 제시
- 한국어 쓰기/ 말하기 과제: 준비 및 계획 단계 – 수행 단계 – 발표 및 평가 단계

프로젝트 기반의 쓰기/말하기 통합 과제

- 코로나 시대에 북미에서 한국어를 수강하는 학습자는 클래스 크기와 시간 제약으로 한국어를 말할 기회가 제한
- [프로젝트 기반의 쓰기/말하기 통합 과제] 제공
- 펜실베니아 한국어 프로그램
 - 초급 학습자 '나의 하루'
 - 중급 학습자 '한국과 다른 나라의 사회, 문화적 차이'

A top-down view of several children sitting around a large white sheet of paper, drawing various school supplies and objects. The drawings include a globe, a microscope, a clock, a pair of scissors, a ruler, a backpack, a calculator, a computer monitor, a pencil sharpener, a lightbulb, a bell, a stack of books, a person, and a grid with numbers. The children are using colored pencils and markers to draw and color their drawings. The text '초급 학습자 프로젝트' and '나의 하루' is overlaid on the center of the image.

초급 학습자 프로젝트

‘나의 하루’

Objective

- Each student will deliver a **presentation about her/his daily or weekly life** in Korean.
- Students can also choose to present **one of their special days** to share with classmates (e.g., my beach day, my cleaning day, the most memorable day...). **Presentation time should be 3 to 4 minutes** for each individual student.

Script

- Write a script for your presentation **in Korean**. Submit your script on Canvas by **April 8 (F)**. Your instructor will provide you with comments and suggestions for resubmission, which will be due by **April 18 (M)**.
- Incorporate as many vocabulary, useful expressions, and **at least 5 grammar points** that have been covered in the course as possible. **Please underline and put in parentheses the grammar points they are from.**
- Ex: 공부하러 학교에 가요. (G5.4)
- Use **at least two conjunction expressions**. (e.g., 그리고, 그런데, 그래서)
- **Use the polite speech style (~어요/아요) and the deferential style (-습니다/-습니다).**
- All numbers should be written in Korean, not Arabic. (ex. 10시 → 열 시)
- **Plagiarism: In any case, plagiarism is NOT acceptable in any case.** Plagiarism includes but not limited to copying and pasting from websites, another person writing for you, and using any translation tools.

Presentation

- The presentation should be entirely in **Korean**.
- Your presentation should **not exceed 4 minutes**.
- **Memorize your script and record your presentation**, using PowerPoint Slides or other tools.
- Practice it out loud. You need to keep practicing, reading it a lot to sound as natural as possible.
- **Be sure to show your face in recording**
- **Do not read your presentation**, otherwise your presentation will begin to sound monotone or even sing-song.
- **See sample video presentations:** <https://iks.la.psu.edu/2020/12/07/submit-a-video-to-the-korean-language-and-culture-video-contest-winners/>

Visual aids

- Use **MS Office PowerPoint** or **Google Slides**, **5 content slides** minimum, **excluding the title and closing remark slides**.
- Include as many pictures as you want that show your daily/weekly life or one of your special days.
- You can write **key words, phrases, or short sentences in Korean with English translations on the slides**. It will help your audience to easily understand your presentation. However, **do not write your full script on the slides**.

Grade

- You will be graded by the criteria below.
- You will NOT be graded in comparison to your peers, but be graded based on **how much you prepared for and performed the presentation** in comparison to your own proficiency level.

	Evaluation Criteria	Point
Script	1. First draft <ul style="list-style-type: none"> • Submission of your script on time • Topic & content • Use of formal language 	10
	2. Second draft <ul style="list-style-type: none"> • Submission of your script on time • Sufficient length and depth of the content • Organization and cohesiveness • Underling or indicating 5 grammar points • Accuracy (grammar, vocab, spellings, etc.) • Application of your instructor's feedback 	10
Presentation	1. Preparation <ul style="list-style-type: none"> • Student presents information in logical, interesting sequence which audience can follow • Evidence of rehearsal/practice 	10
	2. Grammar and pronunciation/intonation <ul style="list-style-type: none"> • Accuracy of grammar, use of useful expressions and vocabularies • Appropriateness of pronunciation & intonation 	10
	3. Delivery <ul style="list-style-type: none"> • Rate of presentation & flow of delivery • Length of the presentation (4 minutes max.) • Visual aids (misspelling, grammar errors, etc) • Whether the face was part of the recording • Volume of voice & eye contact • Handling the questions from audience 	10

학생 작품: '나의 하루' by Oulimata





중급 학습자 프로젝트

-한국과 다른 나라의 사회, 문화적 차이-

Objective

- Make a **5-7 minute presentation** of a **comparative socio-cultural aspects between Korea and another country**.
- **Choose an appropriate topic** that is relevant to Korean culture and/or society and make a comparison with (a) different culture(s).
- Make the contents formal and in-depth on your topic. You should also **include your opinion and/or comments on the topic**.
- You are strongly advised to **explore a variety of materials** that are related to the topic you will present, such as encyclopedia, newspaper columns, articles, Korean culture-related websites, etc.

script

- Script must include the entire presentation **in Korean**.
- This is a formal presentation spoken in polite and deferential – not casual – levels.
- Script must include **at least 8 grammar points** we have learned in class.
- It is okay to use grammar points that we have not yet learned, but its use will not earn you extra points and will mean more work for you in memorizing unfamiliar sentences.
- Plagiarism = failure [NO COPY AND PASTE particularly from Wikipedia!]:

- Start each paragraph by putting a square-bracketed head in the beginning.

[Intro] 안녕하세요? 저는 오늘 한국과 미국의 옷입는 스타일에 대해서 이야기하겠습니다. Or 오늘 제 발표 주제는 ___입니다.

[Slide 1] 먼저 한국의 옷 스타일에 대해 알아보겠습니다....

[Slide 2] 그럼, 미국의 스타일을 보겠습니다...

[Conclusion] 제 발표의 결론을 말씀드리겠습니다. Or 결론적으로...

[Outro] 이것으로 오늘 제 발표를 마치겠습니다. 들어주셔서 감사합니다. 혹시 질문이 있으세요?

Presentation

- The entire presentation should only be in **Korean**.
- Memorize your script before your presentation. However, there will be no deduction for not strictly following your script, as far as your presentation sounds natural and fluent and doesn't deviate from your topic.
- **This is a formal presentation**; don't speak casually and don't use 반말 'half-talk'.
- The speech rate should be **moderate- not too fast, not too slow**.
- **Non-verbal factors (eye contact, volume of voice, body gestures, etc.) will be evaluated**. Speak in a loud, confident voice and make good eye contact with your audience.

Visual aids

- You must use **Online MS Office PowerPoint** or **Google Slides**, **8 content slides** minimum, including the title page.
- If you are going **to embed an audio or video file, the maximum is 30 or 60 seconds** duration in total.
- Write **key words, phrases, or short sentences in Korean with English translations on the slides**. It will help your audience to easily understand your presentation. **Do not write full scripts.**

Evaluation

	Evaluation Criteria	Point
Topic & Progressive report	<ul style="list-style-type: none"> Submitted the topic of the presentation and the progressive report in a timely manner. 	5
Script	<ul style="list-style-type: none"> Appropriate use of grammars from KOR110 Proper and correct use of other vocabulary and grammars On-time submission in observance of guidelines 	10
Organization	<ul style="list-style-type: none"> Student presents information in logical, interesting sequence which audience can follow. Time management, skillful use of PPT 	10
Delivery	<ul style="list-style-type: none"> Presentation was well prepared and student used a clear voice and accurate pronunciation focusing on the topic, effectively drawing the students' attention. 	10
Accuracy	<ul style="list-style-type: none"> Proper use of forms/grammar Content accuracy (Student demonstrates full knowledge with explanations and elaboration.) 	10
Non-verbal factors	<ul style="list-style-type: none"> Eye contact, loudness, gesture, attitude, etc. Appropriate response during Q&A session 	5

학생 작품: '한국의 결혼 문화와 사우디 결혼 문화 비교' by Sara



PSU Korean Video Contest (2020, 2021)

KOREAN LANGUAGE & CULTURE VIDEO CONTEST



SUBMISSION DETAILS

Please submit a YouTube link by December 6th Sunday.

A final list of video works will be presented on a Zoom event at the end of the semester and posted on the Penn State Institute for Korean Studies website upon your agreement.

VIDEO REQUIREMENTS

- The speech script must be written by the participant
- The participant's face must be recognizable on the video
- Language: Korean or Korean with English subtitle
- A script or a video previously submitted to other contests may not be used

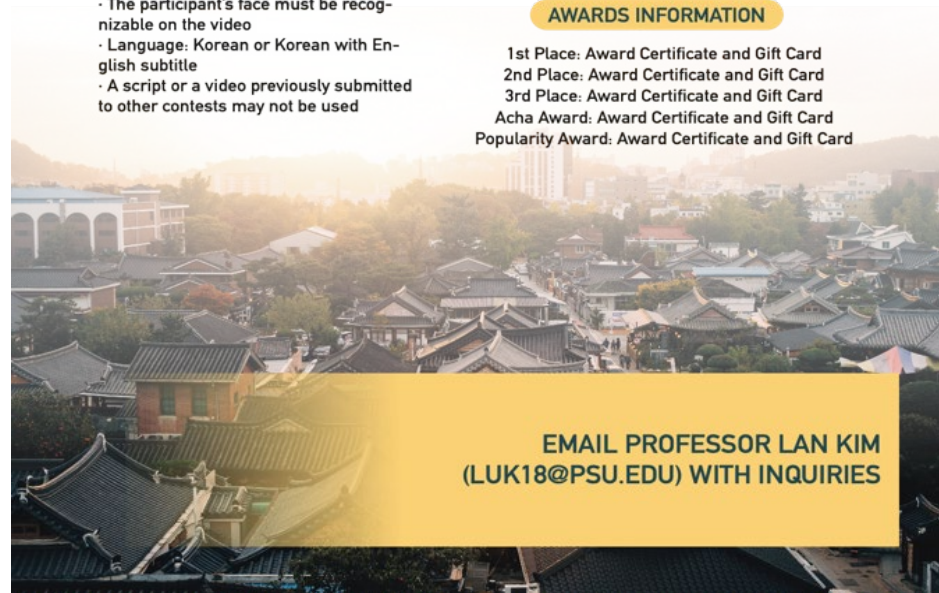
Sponsored by the Academy of Korean Studies in South Korea and the Department of Asian Studies at Penn State, the Penn State Institute for Korean Studies and the Korean Language Program at Penn State are happy to announce the opening of 2020 Korean Language and Culture Video Contest that features stories on the Korean culture and society.

Subjects of the visual presentations can include various aspects of Korean language, culture and society.

AWARDS INFORMATION

- 1st Place: Award Certificate and Gift Card
- 2nd Place: Award Certificate and Gift Card
- 3rd Place: Award Certificate and Gift Card
- Acha Award: Award Certificate and Gift Card
- Popularity Award: Award Certificate and Gift Card

EMAIL PROFESSOR LAN KIM
(LUK18@PSU.EDU) WITH INQUIRIES



Evaluation

- Navice / Beginner/ Intermediate / Advanced
- 심사 평가: 내용, 언어 능력, 발표 능력, 비디오
- 7 Korean instructor 평가 참여
- 한국어 비디오 컨테스트 심사 기준표는 'Google form'으로 제공

평가: 내용

1. 내용 *

- 내용이 주제에 맞고 구체적인가?
- 내용이 공감이가고 흥미롭고 이해하기 쉬웠는가?
- 내용의 취지가 분명하며 본인의 생각이 잘 반영되었는가?
- 내용이 구성이 조리있고 전달하고자 하는 논지가 명확한가?
- 주장하는 내용이 객관적이며 편파적이지는 않은가?

1 2 3 4 5 6 7

Unacceptable

Exceeds

평가: 언어 능력

2. 언어 능력 *

- 발표 수준에 맞는 적절하고 다양한 올바른 어휘를 사용하였는가?
- 발표 수준에 맞는 적절하고 다양하고 정확한 문법을 사용하였는가?
- 정확한 발음과 억양으로 내용을 전달하였는가?
- 발표 수준에 맞는 문장, 문단으로 발표하였는가? (예: Novice, Beginner: 단순 문장, Intermediate: 연결된 문장, Advanced: 문단)

1 2 3 4 5 6 7

Unacceptable

Exceeds

평가: 발표 능력

3. 발표 능력 *

- 자연스러운 어조로 막힘이나 더듬거림 없이 유창하게 발표를 했는가?
- 청중이 이해하기 쉽도록 분명한 목소리, 적절한 속도로 발표를 했는가?
- 발표 내용을 잘 이해하고 소화하여 발표를 했는가?
- 발표가 자연스럽게 청중을 쳐다보며 이루어졌는가?
- 전체적으로 발표 길이가 적절한가?

1 2 3 4 5 6 7

Unacceptable ○ ○ ○ ○ ○ ○ ○ Exceeds

Contest results

Novice	Beginner	Intermediate	Advanced
제 한국 여행	한국 바베큐	한국과 아랍에미리트의 신화	한국의 저출산율의 원인들과 정부의 해결을 위한 노력
나의 추수감사절	한국 버라이어티 쇼	케이팝 음악에 사용되는 한국의 전통 음악	양성 평등 문학 그리고 조남주의 82년생 김지영에 나타나는 성 불평등 의식
나의 생일	1세대 케이팝	달고나 만들기	교포의 문화 정체성
저의 월요일	한국 음식	SM 엔터테인먼트가 케이팝에 끼친 영향	한국의 교육제도

Conclusions

- 학습자는 쓰기/ 말하기 통합 프로젝트 과제를 통해 한국어 유창성과 정확성이 향상
- 중급 학습자는 한국문화에 대한 다양한 접근을 통해 비판적 사고를 향상
- 한국어 비디오 콘텐츠를 통해 학생들의 한국어와 한국 문화에 대한 관심 증진